

Inhaltsverzeichnis / İçindekiler

JIN-AH KIM & NEVZAT ÇİFTÇİ	
Einleitung	9
Giriş	13
Zum Gedenken an Prof. Dr. Şefika Şehvar Beşiroğlu (Center for Advanced Studies in Music der Technischen Universität Istanbul)	15
Prof. Dr. Şefika Şehvar Beşiroğlu'nun Anısına (İstanbul Teknik Üniversitesi Müzik İleri Araştırmalar Merkezi)	17

I Transfer und Diversität: Konzepte und Perspektiven Aktarım ve Çeşitlilik: Konseptler ve Perspektifler

JIN-AH KIM	
Transfer und Diversität: Musik und transkulturelle Praxis (<i>Aktarım ve Çeşitlilik: Müzik ve Transkültürel Uygulama</i>)	21
WOLFGANG WELSCH	
Was ist eigentlich Transkulturalität? Und inwiefern gibt es sie auch in der Musik? (<i>Transkültürelilik Aslında Nedir? Ve Hangi Surette Müzikte de Vardır?</i>)	37

II Transkulturelle Prozesse und musikalische Praktiken: Europa & Asien/Deutschland & Türkei Transkültürel Süreçler ve Müzikal Uygulamalar: Avrupa & Asya/Almanya & Türkiye

MAX PETER BAUMANN	
Zur Dynamik transkultureller Prozesse in der europäisch-deutsch-türkischen Begegnung (<i>Avrupa-Alman-Türk Temaslarındaki Transkültürel Süreçlerin Dinamiğine Dair</i>)	57
DOROTHEA KOLLAND	
Von der Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen. Ethnische Traditionen oder postmigrantische Wege (<i>Eş Zamanlı Olmayanın Eş Zamanlılığına Dair. Etnik Gelenekler veya Post-Göçmen Yollar</i>)	77

ALPER MARAL

- Bon pour l'occident! Hem de Mutfağından, Taptaze (Bon pour l'occident! Orientalismus reflektiert – sogar aus eigener Küche)* 91

CLARA FANDEL, CLEMENS GUBSCH, NOFRETETE KAWANO, AKIHITO OKUDA, SARA SMET
Deutsch-türkisch-berlinisch: Musiktransfers im transkulturellen Raum Berlin

- (Alman-Türk-Berlinli: Berlin'in Transkültürel Mekanında Müzik Aktarımları)* 101

III Transfer, Aneignung und Diversität in der Türkei Türkiye'de Aktarımlar, Edinimler ve Çeşitlilik

PATRICK BARTSCH

- Türkische Musikpolitik in den 1940er Jahren: Konzeption, Entwicklung und Realisierung am Beispiel von Radio Ankara (*1940'lı Yıllarda Türk Müzik Politikası: Ankara Radyosu Örneğinde Tasarı, Geliştirilme ve Uygulama*) 127

ELİF DAMLA YAVUZ

- Hindemith ve Türkiye: Bir Kurumsallaşma Projesinin Arkaplanı (*Hindemith und die Türkei: Hintergrund eines Institutionalisierungsprojektes*) 151

MEHMET ALİ ÖZDEMİR

- Müzik Öğretmeni Yetiştiren Kurumlarda, Bağlamanın Eğitimi-Öğretimi Sürecinde Avrupa Müziğinin Yeri ve Önemi (*Die Stellung und Bedeutung der europäischen Musik in der Bağlama-Ausbildung in türkischen Musiklehrer-Ausbildungsstätten*) .. 169

AYHAN EROL

- Küresel/Yerel Etkileşim Bağlamında Türkiye'de İslami Popüler Müzik (*Islamische Popmusik in der Türkei: globaler/lokaler Nexus*) 195

IV Transfer und Migration aus der Türkei nach Deutschland Türkiye'den Almanya'ya Aktarım ve Göç

EROL PARLAK

- Kültürlerarası Etkileşim ve Aktarımda Bağlama Çalgısı ve Müziği (*Das Instrument Bağlama und seine Musik: interkulturelle Wechselwirkungen und Transfers*) 211

NEVZAT ÇİFTÇİ

- Tradition und Innovation: Dichtersänger aus der Türkei in Deutschland (*Gelenek ve Yenilik: Almanya'daki Türkiye Kökenli Âşıklar*) 229

ABDULLAH AKAT

- Almanya'daki Karadenizli Gurbetçilerin Müziği (*Die Musik der Migranten aus der Schwarzmeer-Region in Deutschland*) 253

MARTIN GREVE

Identitäten, Rekonstruktion und Globalisierung: Musiker aus Dersim in Europa
(*Kimlikler, Tekrar İnşa ve Küreselleşme: Avrupadaki Dersimli Müzisyenler*) 269

V Lebenspraxis, Gender und Differenz Yaşam Pratigi, Cinsiyet ve Farklılık

SONGÜL KARAHASANOĞLU

Değişen Yaşam Tercihleri: İslami Popüler Müzik (*Lebenspräferenzen im Wandel: İslamische populäre Musik*) 293

E. ŞİRİN ÖZGÜN

Türkiye’de Kadınların Müziği ve Toplumsal Cinsiyet Mücadeleleri (*Musik von Frauen und gesellschaftliche Auseinandersetzungen um Geschlecht in der Türkei*) . 309

VERA CRISTINI

Das Bild der Weiblichkeit und des Anderen. Bauchtanz im Film 1999–2013
(*Kadınlığın ve Ötekinin Algılanması. 1999–2013 Yılları Arasında Filmlerde Göbek Dansı*) 321

Autorinnen und Autoren / Yazarlar 341

Index / İndeks 349